

Alexander S. Sosnovsky, M.D.

Background: More than 30 years of biomedical research. More than 40 research publications. More than 25 years in the translation industry.

History: Considerable (since 1980) experience in translating and editing (in medicine, pharmacology, pharmaceuticals, pharmacoeconomics, toxicology, medical equipment, biology, biochemistry, physiology, immunology, and other life sciences) for international publishers and industrial companies.

Source languages: English and French.

Target language: Russian.

Mother tongue: Russian.

Scope (includes but not limited to):

Pharmaceutics: product dossiers, technical documentation, manufacturing prescriptions, tests and methods, pharmacopoeia monographs, manufacturing process description, drug information, insert leaflets, etc.

Pharmacoeconomics: cost-minimization, cost-effectiveness, cost-utility, cost-benefit, and other analyses.

Clinical Tests: study protocols and reports, informed consent forms, investigator manuals, CRF, etc.

Medical Equipment: user's manuals, promotional leaflets, specifications, etc.

Medical Documentation: discharge summaries, case record forms, etc.

Education: press releases, brochures, patient information sheets, slide presentations, etc.

General Science: research papers, methodological guidelines, research protocols and reports, etc.

Samples: Everything found on the pages of [Applied Biochemistry and Microbiology](#) before November 2002 was edited or translated by me.

Computer platform: IBM PC (Core i7, 3 GHz, 8 Gb RAM), CD-RW, laser printer, scanner (1200 dpi), full-time fast Internet connection, etc.

Software: Windows XP, Microsoft Word 2003 for Windows, TRADOS 2007 Freelance Edition, MS Office, PowerPoint, Adobe Acrobat, electronic dictionaries and encyclopedias, etc.

Rates: EUR 0.11 per source word for translation (pending review of source text), EUR 0.05 per word for editing, and EUR 0.03 per word for proofreading. Hourly rate (subject to special agreement): EUR 40.00. Minimum charge: EUR 50.00.

Resources: When necessary, I can gather a team of experienced specialists who will translate any text within a reasonable period of time. In this case, I am responsible for ensuring the uniformity of terminology and stylistic consistency.

Telecommunications:

Tel.: +7 985 773 4309 (mobile)

Fax: +1 435 921 7807

E-mail: mail@biomedtrans.ru (main)
alex@biomedtrans.net (alternative)

Internet: <http://www.biomedtrans.ru>

Place of Residence:

Moscow, Russia

Personal Data:

Birth date: May 4, 1946

Birthplace: Moscow, Russia

Research Positions:

1970--1973 Postgraduate Researcher, Institute of Normal and Pathological Physiology, USSR Academy of Medical Sciences.

1973--1976 Assistant Professor, Dept. of Normal Physiology, First Moscow Medical Academy.

1976--1980 Associate Professor, Dept. of Normal Physiology, First Moscow Medical Academy.

1980--1991 Head, Research Management Dept., P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology, USSR Academy of Medical Sciences.

1991--2000 Leading Researcher, P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology, Russian Academy of Medical Sciences.

Editing, Translating, and Consulting Positions

1985--1988 Editor of the English translation of four volumes in the series *Systems Research in Physiology*, published by Gordon and Breach.

1993--2003 Chief Translator and Editor of the official English translations of two journals of the Russian Academy of Sciences (*Applied Biochemistry and Microbiology and Human Physiology*), published by MAIK Nauka / Interperiodica and distributed worldwide exclusively by Kluwer Academic / Plenum Publishers.

1998--1999 Editor of the special annual issue *Health Care System* of the RF Federal Reference Book series.

1998--2000 Consultant for Battelle Memorial Institute (<http://www.battelle.org>) on a joint US--Russian biomedical project.

Education and Diplomas:

1970 First Moscow Medical Academy. Awarded degree of Physician.

1976 P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology. Awarded M.D.

Societies:

Russian Physiological Society: Member.

Pavlovian Society of North America: Corresponding Member.